

## MANUEL M. DE ZAMACONA

*Orador y escritor público.*

*Orateur et écrivain.*

*Orator and Public Writer.*



El nombre de este gran tribuno está unido á una larga época de nuestra historia contemporánea, pues si bien obtuvo después de una distinguida carrera de estudiante el título de abogado, fué como mero adorno, habiéndose fijado luego en el campo de la política para dar desarrollo á su vasta inteligencia.

Pondremos al lector, aunque sea con toda brevedad, en posesión de algunos antecedentes.

Zamacona, por el lugar de su nacimiento, que fué la ciudad de Puebla, así como por la alta posición de su familia que era una de las más ligadas al partido conservador, estaba destinado á impregnarse de aquella atmósfera; pero en contacto oportuno con personas de sanas ideas, su levantado espíritu y la conciencia de su deber, le hicieron ver el mundo de sus ilusiones en otra parte, abrazando con fé la bandera del progreso que tremolaban en nuestra patria los amigos de la libertad.

Lanzóse por este impulso á la prensa política como había estado ya dedicado en épocas anteriores á la prensa literaria, conquistándose en una y en otra el aplauso de los inteligentes. Como literato supo embellecer sus producciones con todas las galas de la lengua castellana, que conoce perfectamente. Como escritor político se hizo notar desde luego por su estilo elegante, por su lógica inflexible y por el acierto y oportunidad que tuvo siempre para tratar toda clase de cuestiones.

Sus escritos le conquistaron bien pronto una inmensa reputación, que si bien le sirvió desde luego para ser llamado á desem-

Le nom de ce grand tribun est intimement lié à une longue époque de notre histoire contemporaine: s'il obtint, après de brillantes études, le diplôme d'avocat, ce ne fut qu'une pure fantaisie de luxe, car il se lança aussitôt dans la politique, champ plus vaste pour sa haute intelligence.

Quoique très brièvement, nous donnerons à son sujet quelques aperçus biographiques.

Zamacona est né à Puebla. Aussi bien pour le lieu de sa naissance que pour la haute position de sa famille, l'une des plus alliées au parti conservateur, il était destiné à subir l'influence de ce milieu. Mais il se trouva de bonne heure en contact avec des personnes ayant des idées saines: son esprit élevé et la conscience de son devoir portèrent ses illusions d'un autre côté et il se rangea résolument et avec foi sous le drapeau du progrès que déployaient dans notre patrie les amis de la liberté.

Sous cette impulsion il se lança dans le journalisme politique, de même qu'il s'était consacré auparavant à la presse littéraire; dans l'un et dans l'autre il conquist les applaudissements des gens intelligents. Comme littérateur il sut embellir ses productions de toutes les beautés de la langue castillane qu'il connaît parfaitement. Comme écrivain politique il se fit remarquer aussitôt par son style élégant, par sa logique inflexible et par le tact et l'opportunité avec lesquels il sut toujours traiter toute sorte de questions.

Ses écrits lui attirèrent bientôt une immense réputation qui tout en le rendant digne d'être appelé à remplir les plus hauts

The name of this great orator is to be mentioned with reference to a large portion of our contemporaneous history, because although after a brilliant course of studies he was admitted to the bar, the title of attorney was merely honorary to him, as he developed his great intelligence in the wide field of politics.

We shall briefly mention to our readers some of the leading incidents of his life.

Zamacona, owing to the place of his birth, which was the city of Puebla and the position of his family highly connected with the conservative party, seemed destined to imbibe those principles, but having come in contact at the proper time with persons of liberal ideas, his elevated mind and the consciousness of his duty made him look for his future career elsewhere, and he loyally embraced the cause of progress, which the friends of liberty advocated in our country.

Driven by this impulse to form a part of the political writers of the day, as he had been formerly among its literary writers, he obtained in both classes great applause from those able to judge his writings. As a litterateur he was able to adorn his productions with all the beauties of the Spanish language, which he knows so thoroughly. As a political writer he was noted from the start for his elegant style, for his inflexible logic and for the opportuneness and skill with which he always treated all questions.

His writings soon gave him a great reputation, that immediately raised him to elevated positions in the government of Pue-



peñar los más altos puestos en el gobierno de Puebla, le trajo en no pocas veces la persecución encarnizada de sus enemigos en política haciéndole sufrir las amarguras de la prisión y del destierro. Eran aquellos los días de lucha en que los adversarios se desafiaban de conocer lo que significara generosidad y nobleza, se veía en Zamacona un enemigo peligroso porque era un hombre de talento, y natural pareció que se ensañaran contra él como se ensañaron contra todos aquellos patricios ilustres cuyos nombres respetados por la generación actual, serán consagrados como inmortales por las generaciones futuras.

Quizás las circunstancias, quizás el deseo juvenil de brillar en más ancha esfera, trajeron á Zamacona á la redacción de *El Siglo XIX*, en donde publicó artículos que fueron muy celebrados. De allí fué llamado á servir el Ministerio de Relaciones Exteriores, figurando en el gabinete que suspendió el pago de la deuda convencionada. Zamacona se opuso con energía, esto lo tenemos comprobado, á que se llevara adelante semeiante medida, que consideró absurda, resultando sus esfuerzos inútiles. Presentó su dimisión, pero Juárez lo comprometió á retirarla; cedió á las instancias de aquel y por una condescendencia que pudo apreciarse mejor en aquel momento histórico, Zamacona apareció responsable de un hecho que repugnó con todas sus fuerzas.

No solamente es un gran escritor, sino un orador hábil y elocuente. En los varios congresos á que ha pertenecido, ya como senador ó como diputado, se le ha visto pronunciar magníficos discursos. Cuando ha estado filiado en la oposición ha sido irresistible, hasta el punto de haber hecho vacilar con su palabra á los Presidentes Juárez y Lerdo, á quienes combatió varias veces en la tribuna. Sus discursos, aunque sin la mágica que les comunicaba el ardor de la lucha, ocupan con brillantez muchas páginas en las actas de los debates parlamentarios.

Zamacona formó parte de la Comisión Mixta de Reclamaciones entre México y los Estados Unidos y estuvo en esa República vecina por algún tiempo como nuestro Ministro plenipotenciario, desempeñando ambos puestos á satisfacción del Gobierno.

Separado de la política después de haber sabido brillar en el cielo de la patria como un astro esplendente con su correcta pluma y con su viril elocuencia, hoy consagra sus fuerzas y su voluntad á solo dos afectos: su familia y la agricultura.

emplois dans le gouvernement de Puebla, lui valut souvent les persécutions acharnées de ses ennemis politiques qui lui firent connaître les amertumes de la prison et de l'exil. C'était à cette époque de lutte pendant laquelle les adversaires affectaient de méconnaître les sentiments de générosité et de noblesse; on voyait dans Zamacona un ennemi dangereux parce que c'était un homme de talent, et il parut naturel qu'ils s'acharnassent contre lui comme ils s'acharnèrent contre tous ces illustres patriciens dont les noms respectés par la génération actuelle recevront des générations futures la consécration de l'immortalité.

Peut-être les circonstances, peut-être le désir de briller dans une sphère plus large, amenèrent le jeune Zamacona à la rédaction du *Siglo XIX* où il publia des articles qui furent très remarqués. De là il fut appelé au Ministère des Relations Extérieures et figura dans le Cabinet qui suspendit le paiement de la dette de la Convention. Zamacona s'opposa énergiquement, nous en avons la preuve, à l'exécution d'une semblable mesure qu'il considérait absurde, mais ses efforts furent inutiles. Il envoya sa démission, mais Juárez lui fit promettre de la reprendre; il céda à ces instances, et par cette condescendance qu'on put mieux apprécier à cette époque historique, Zamacona apparut responsable d'un fait auquel il répugna de toutes ses forces.

Zamacona n'est pas seulement un grand écrivain, c'est un orateur habile et éloquent. Dans les divers congrès auxquels il a appartenu, soit comme sénateur soit comme député, on l'a entendu prononcer de magnifiques discours. Lorsqu'il s'est trouvé dans les rangs de l'opposition, il a été irrésistible au point d'ébranler par sa parole le pouvoir des Présidents Juárez et Lerdo qu'il a combatus plusieurs fois à la tribune. Ses discours, en dehors même du charme que leur communiquait l'ardeur de la lutte, occupent de longues et brillantes pages dans les comptes rendus des débats parlementaires.

Zamacona fit partie de la Commission Mixte de Réclamations entre le Mexique et les Etats-Unis et fonctionna pendant quelque temps chez nos voisins en qualité de Ministre plénipotentiaire: il remplit ces deux postes à la satisfaction du Gouvernement.

Eloigné de la politique après avoir su briller dans le ciel de la patrie comme un astre éclatant, par sa plume correcte et sa virile éloquence, il n'a plus aujourd'hui que deux affections, auxquelles il consacre toutes ses forces et toute sa volonté: sa famille et l'Agriculture.

bla, but also quite frequently brought upon him the wrath of his political enemies and made him endure the bitterness of imprisonment and banishment. In those days political adversaries seemed not to know what generosity and nobility meant, and therefore those who opposed him looked upon Zamacona as a talented man and therefore it became natural for them to persecute him as they persecuted all those illustrious patriots whose names are respected by the present generation and will be considered immortal by the coming ones.

Perhaps some events or his youthful desire of shining in a larger sphere, made Zamacona enter the editorial staff of the *Siglo XIX*, where he published articles which were highly praised. Then he was called upon to fill the office of Secretary of Foreign Relations, and became a member of the cabinet that suspended the payment of the Public Debt. We know full well that Zamacona opposed the adoption of said measure which he considered as absurd, but his efforts were useless. He presented his resignation, but Juárez made him withdraw it; yielding to the entreaties of the latter he remained in the cabinet. This condescension on his part has made him appear as responsible for a measure which he strongly opposed.

He is not only a great writer, but an eloquent and skillful orator. In the various sessions of Congress, whether as deputy or Senator, he has delivered magnificent speeches. When forming part of the opposition he has been irresistible, so much so that at times he made President Juárez and Lerdo hesitate in their policy when attacking them in the legislative halls. His speeches though deprived of the magic which a parliamentary style conveys, brilliantly fill many of the pages of our parliamentary debates.

Zamacona was a member of the Mixed Claims Commission between Mexico and the United States, and he was for some time in the neighboring Republic as our plenipotentiary Minister, which office he filled to the satisfaction of the government.

Separated from politics after shining as a resplendent star by his correct writings and powerful speeches, he now devotes his will and strength to his two affections: his family and agricultural pursuits.